

Dals origins a las refurmas

«Funtaunas – istorgia da la litteratura rumantscha», tom 1

Ils origins

Perditgas dal temp da crap, da bronz e da fier: Dal temp da crap tempriv, il paleoliticum, na datti strusch fastizs umans en il territori retic. El sa dividea en almain sis temps glazials: Danubi, Günz, Haslach, Mindel, Riss e Würm. Empirims fastizs en vischinanza dal Grischun odiern sa chattan en il «Drachenloch»/Vättis. Dal mesoliticum derivan ils fastizs a Tec Nev (Mesauc/Castello). En il neoliticum èn las perditgas pli frequentas: Tec Nev (Mesauc), Cuira/Welschdörfli, Cazas/Bot la Cresta (Petrušhügel), Tumein/Crestis e Castaneda/Pian dal Remit. Da quel temp n'è il carstgaun betg pli rimmader e chatschader nomad, mabain agricultur ed allevatur da biestga.

Pievels en vischinanza: Las funtaunas archeologicas nunlinguisticas dattan in maletg relativamain cler da la derasaziun da culturas, betg dentant da la derasaziun da pievels e da linguas. Areguard ils pievels furman ils scripturs antics ina funtauna malsegira; areguard las linguas permettan relicts da lingua almain tscher-tas supposiziuns. Vischins documentads eran Rets, Etruscs, Celts e Leponts, eventualmain Ligurs.

Rets e Celts: En il territori dal Grischun odiern abitavan ils Rets oravant tut en l'Engiadina Bassa. Els èn vegnids là dal Tirolo dal Sid e dal Trentino, nua ch'els eran da chasa gia dal temp da bronz tempriv. Els Celts abitavan en las vals dals Rains. Che questas duas culturas èn sa scuntradadas è tant sco segir.

Ils Romans vegnan: L'imperatur Augustus reorganisescha administraziun ed armada. Ses dus figls adoptivs Drusus e Tiberius conquistan la Rezia l'onn 15 a.Cr. I suonda il temp da la «pasch romana» cun sias consequenzas positivadas areguard il commerzi ed il svilup economic. Administrativamain vegn la Rezia dividida en l'emprima mesadad dal quart tschientaner en la Rezia prima cun la «Curia Retorum» sco chapitala e la Rezia segunda cun il center Augusta Vindelicorum. Suenten la migraziun dals pievels vegn la Rezia l'emprim sut ils Francs. Davent da l'onn 800 sa fan ils Alemans valair en Rezia.

Dal latin al retoromantsch: La Rezia furmava ina terra da transit e da recrutaziun da schuldada. Cun la cultura romana arriva il latin vulgar, cun la tecnica da Roma ils indrizs e lur nums. In'influenza latina da 500 onns vegn cuntinuada anc milli onns tras il cristianissem. Quellas duas forzas han segirà la latinitad ch'è dentant vegnida influenzada adina dapli er dal spiert german, dals Francs ed Alemans.

Pievels germans s'avischinan: Suenten la fin da l'Imperi roman emigreschan pievels germans nà dal nord. Ils Bajuvars che traversan las Alps fin en il conturn da Trient spartan il territori linguistic en pliras parts (ils Rumantschs, Ladins e Furlans odierns). A partir dal 6avel e 7avel tschientaner occupan ils Alemans ils territoris dal Rain e da l'Aara. En ina terza etappa, a partir dal 12avel tschientaner, arrivan ils Alemans vallesans, ils Gualsers, sur ils pass en terra rumantscha.

La litteratura orala

La cristianisaziun: La cristianisaziun è vegnida en il Grischun dad oz sur Milaun, principalmain suenter l'Edict da Milaun da l'imperatur Constantin. Da l'onn 451 exista in mussament en scrit per in uestg a Cuira cun il num Asinuo. L'onn 476 munta la fin da l'Imperi roman occidental. Missiunaris fundeschan



Il «Tropaeum Alpium» a La Turbie (Frantscha dal Sid) regorda a la conquista da las Alps tras ils Romans. (FOTO: PD)

las emprimas claustras a Cazas, Mustér, Mistail, Müstair e Faveras. In document da muntada istorica e culturala tut spziala munta il testament da l'uestg Tello da l'onn 765. Organisoricamain vegn l'uestgieu da Cuira distatgà da Milaun e suttaless a Magonza. Tenor la sinoda da Clavenshoc è da resguardar la lingua dal pievel. Il medem pretendia tranter auter er Rhabanus Maurus da Magonza.

Relicts precristians: Relicts precristians survivan anc tschientaners en la cultura grischuna e rumantscha, per part fin al preschent. Da quai dattan perditgas restanzas dal cult da l'aua, dal feu, dal crap e da la fritgaivladad sco er dad ervas e plantas; en pli cardientschas blauas.

Versets magics e da medischina: Il scopo da tals versets è da bandegiar il mal e clamar il bun. Restanzas èn bain er ils gieus d'uffants da dumbrar e traier la sort.

Da paraulas e ditgas: Ditgas e paraulas furman la part essenziala da la litteratura orala; ellas vegnivan dadas vinavant pli baud tras raquintaders populars. La ditga relata d'in eveniment surnatural, savens starmentus, ch'è localisà e che vegn raquintà a moda realistica. La paraula s'auza sin alas poeticas sur la realitad ora. Temp e lieu n'èn betg inditgads, las persunas èn figuradas, l'acziun na sa sviluppa betg da ponderaziuns u madiranza da l'erox – quel vegn adina puspè mess davant ils fatgs e sto agir.

Da la chanzun populara: L'origin da la chanzun populara è preliterar; bleras da las chanzuns popularas rumantschas èn da provegnientscha estra. Quai vala per la chanzun religiosa sco er per la chanzun profana. Quest'ultima sa lascha parter en chanzuns politicas, ballades, chanzuns d'amur e d'olur e chanzuns da giu e divertiment.

La chanzun da songa Margriata: Ina da las chanzuns rumantschas las pli veglias ed interessantas furma la ballada da «songa» Margriata ch'è stada «set stads main 15 dis» ad alp sco zezzen, vestigida dad um. Enconuschida dal paster pi-

tschen sco dunna, na po lez betg salvar il misteri, e la dila da fritgaivladad banduna chaldera e muntanera, pastgira e funtauna, uschia che tut pirescha. D'origin pajaun è la chanzun vegnida transurmada pliras giadas durant ils tschientaners ed era enconuschenta er en il territori ladin.

Las emprimas perditgas en scrit

Emprova da plima da Würzburg: La pli veglia perditga rumantscha en scrit è in'emprova da plima en in codex da la claustra da Son Gagl che sa chatta oz a Würzburg.

La versium interlineara da Nossadunnaun: Tar quella sa tracta d'in fragment d'ina versium interlineara d'ina pregia da s. Pirmin or d'ina claustra, forsa Faveras, Mustér u Müstair.

La perditga da Müstair: A la fin dal 14avel tschientaner possedeava la claustra da Müstair dretgs d'astg e pastg a Fuldera. Per ch'il pievel chapeschia, vegnan quests dretgs explitgads l'onn 1389 er en in linguatg vulgar, vul dir en rumantsch.

Litteratura rumantscha avant e durant la refurma

Gian Travers e «La chianzun dalla guerra dagl Chiaste da Müs»: Gian Travers, naschì il 1483 u 1484, guvernatur en Vuclina, defenda ils dretgs da las Trais Lias cunter Gian Giacomo de Medici, il «Medeghin». Cunter fai e vardad croda el l'onn 1526 en praschunia dal «Medeghin», vegn liberà e criticità dals agens. Perquai scriva el l'onn 1527 sia «Chianzun dalla guerra dagl Chiaste da Müs», en 700 vers, l'emprim'ovra rumantscha pli gronda ch'è sa mantegnida grazia a copias d'enturn l'onn 1600. I sa tracta d'ina scrittira da defensium persunala.

Ils gieus biblics: Cun 50 onns ramassa Gian Travers la giuventetgna da Zuoz per dar sin piazza publica gieus biblics, uschia l'onn 1534 «La histoorgia da Joseph», l'onn 1542 «La histoorgia dal filg pertz». Durich Chiampell suonda

l'onn 1554 a Susch cun «Giuditta e Ho-lofer» e l'onn 1564 cun «Joseph, filg d'Israel», entant che Ardez dat il medem onn «Las dysch aeteds» da Bart Stuppan. La «Comedia da la praissa Babilonis» dal 1576 a Zernez dura dus dis. Amez quel svilup intensiv dal teater ladin relascha la sinoda evangelica il medem onn in scumond dals gieus. «Hecastus» vegn preschentà l'onn 1584, ma il 1590 suonda in nov scumond da la sinoda. Il drama profan percenter cuntinuescha, sco che demussan ils gieus da F. Wietzel.

L'umanissem – Simon Lemnius e Durich Chiampell: Da Constantinopel sur la Grezia e l'Italia vegnan l'umanissem e la renaschientscha fin en las Alps. Spiert, linguatg e furmas da la classica greca e latina sa fan valair danovamain e midan la cultura medievals. Simon Lemnius (1511–1550), naschì a Guat en Val Müstair, fa studis en Germania, a la fin a Wittenberg, nua ch'i vegn tar ina disputa cun Luther. Ulteriuras staziuns da la vita: Magister da latin a Cuira (s. Nicolai); poet encurunà a Bologna; autur da la «Raetis» ed emprim translatur da l'entira «Odisea» dal grec en latin; mort a Cuira da la pestilenza. Durich Chiampell ha scrit duas grondas obras latinas, restadas manuscrit fin en il 19avel tschientaner: «Raetiae Alpestris Topographica Descriptio», per incumbensa da J. Simler, e sia «Historia totius Raetiae», da l'origin da la Rezia fin l'onn 1582, l'onn da la mort da l'autur.

Funtaunas da dretg en manuscrit: Tschentaments e statuts da vischnancas e cumins, lentschatta scrits per latin, vegnan translats en il 16avel tschientaner en rumantsch, oravant tut en l'Engiadina che tgira quels bains cun quità. En las valladas dal Rain succeda quai pir suenter l'onn 1600. Quests documents dattan in purtret dal mintgadi en in linguatg cler e concis.

La refurma protestanta

Premissas spiertalas e tecnicas: Emprimas emprovas da refurmar la baselgia sa mussan en la persuna da John Wiclif (1325–1384) ed en rom dals concils da Constanza (1414–1418) e Basilea (1431–1437). Plaun a plaun sa fa valair il nov spiert da la renaschientscha e da l'umanissem ch'è er collià cun impurtantadas invenziuns (stampa) e scuvertas (l'America). I suondan il pass decisiv da la refurmaziun cun Martin Luther (1483–1546) e sias tesas, Ulrich Zwingli (1481–1531) e sia refurma a Turitg sco er Johannes Comander, plevon a Cuira. Ils «Artitgels da Glion» dals onns 1524 e 1526 sustegnan la refurma en il Grischun.

Filip Gallicius (1504–1566): Naschì a Puntweil en Val Müstair predegia Gallicius la refurma gia l'onn 1524 sco emprim a Chamuesch. Plevon a Guarda ed a Lavin, lura bandegia, prenda el part a la «Dieta» a Glion l'onn 1526 e translatescha il babnoss il 1536. Sco plevon a Cuira scriva el in'introducziun per il Nov Testament da Bifrun e per il Cudesch da Psalms da Durich Chiampell. Gallicius è mort a Cuira da la pestilenza.

Jachiam Bifrun (1506–1572) e «L'g Nuof Sainc Testamaint»: Jachiam Bifrun u Tüschet, è l'emprim autur rumantsch cun lavurs stampadas – l'onn 1552 «Una cuorta e christiana furoma da intraguidar la giuventuna», l'onn 1569 «L'g Nuof Sainc Testamaint», si'ovra principala e fundamentala. In document linguistic-cultural furma si'introducziun en il Nov Testament «Alla christiana giuventuna d'Agnedina».

Durich Chiampell (1510–1582) e ses «Cudesch da Psalms»: Naschì a Susch, figl da Chiaspar Chiampell, suonda el al quina Filip Gallicius. Plevon e refurmat en pliras vischnancas, translatescha, stgaffescha per part ed edescha il «Cu-

desch da Psalms» a Basilea l'onn 1562. Ultra da psalms e chanzuns tenor el cudesch da Constanza publicgescha el atgnas chanzuns spiertualas sco er da quellas da ses bab e da Gallicius; la fin furma in catechissem. Plevon a Cuira (1570–1574), lura a Tschlin enfin la mort.

Daniel Bonifaci e ses «Curt mussamaint»: Naschì pauc avant l'onn 1574, figl da Jon Bonifaci da Farschno, translatescha ed edescha Daniel Bonifaci l'onn 1601 sco giuven magister il catechissem da J. Pontisella en rumantsch da la Tumleatgta. Pli tard notar a Cuira, mort l'onn 1639 a Scharons.

Steffan Gabriel ed «Ilg Vèr Sulaz da pievel giuvan»: Oriund da Ftan, naschì ca. l'onn 1570, è el vegni recepì en la sinoda l'onn 1593 ed è alura stà plevon a Flem sco er a Glion e conturn. Gabriel è stà in impurtant refurmat en Surselva ed è sa participà a moda activa a la politica avant e durant ils Scumbigls grischuns. El ha edì l'onn 1611 «Ilg Vèr Sulaz da pievel giuvan», ina summa da la cardientscha, in curt catechissem, psalms e chanzuns spiertualas. Pervi da ses engaschament politic ha el stui fugir a Turitg (1623–1626). Dapi l'onn 1626 fin la mort è el stà decan da la Lia Grischina a Glion. Gabriel ha sviluppa ina gronda activitad apologetica, da la quala èn resortidas pliras obras.

La refurma catolica

Ses fundament e s'influenza en il Grischun: Plirs concils sco a Constanza e Basilea restan senza il success giavischà. Pir suenter la refurma protestanta reusescha il Concil da Trient (Tridentinum, 1545–1563). I suonda la refurma catolica interna ed externa. Ils paders gesuits e chaputschins furman impurtantadas pitgas en servetsch dal Tridentinum. Cun lur agid vegn empruvà da rinforzar e reconquistar terren malsegir e gia pers en Rezia (cuntra-refurma).

Gion Antoni Calvenzano e ses «Curt mossament» da l'onn 1611: Prer oblat oriund da l'Italia dal Nord, publicgescha Calvenzano il 1611 ed il 1615 a Milaun ses «Curt mossament» en sut- e sursilvan, l'emprim'ovra catolica stampada en rumantsch, per l'instrucziun da la giuventetgna. L'onn 1612 suonda la «Bref apologetica» da Frideric à Salis.

Gian Peider Schalchett e sia «Cuorta Ductrigna Christiana»: Naschì a Bravuogn, circa l'onn 1590, deriva Schalchett d'ina famiglia da mastrals e podesstats. Sco convertit edescha el l'onn 1624 l'emprima e suletta «Cuorta ductrigna» catolica en puter, ina translaziun da l'ovra da cardinal Robert Bellarmin. L'onn 1626 suonda in «Racuogliamaint» d'uraziuns per il mintgadi, deiditgà a si'onda Margretta Planta. El è stà administratur dal chastè da Razén, l'onn 1629 ambassadur a Puntina ed è mort l'onn 1630 a Milaun.

Ils cudeschs da ductrina regionalis: Quant difficila che l'instrucziun religiosa era, mussan ils catechissem u las ductrinas en ils differents idioms u dialects, uschia il «Bellarmin» e la «Ductrina da Brescia» en Sur- e Sutses, plinavant la «Cuorta ductrina» da Tarasp, il «Catechismus» da Sa. Maria en Val Müstair ed il «Cuort mussament» per rumantsch sursilvan e tudestg per las scolas da Domat.

La preschentaziun:

Gion Deplazes: Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel. Tom 1: Dals origins a la refurma. Cuira 1987.

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?id=1337&chiid=1223
www.chatta.ch